

# Ecc

## Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיָּבֹאוּ לֹא־כֵּם עַד בְּחַוְרֹתַיִךְ בַּיָּמִים בּוֹרְאֶיךָ אֶת־וַיִּזְכֹּר אֶת־ 1  
придут не- чем прежде юношества-твоего, в-дни Создателя-твоего И-помни  
[H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

בָּהֶם לִי אֵין־תֹּאמַר אֲשֶׁר שָׁנִים וְהִנְיָעוּ הַרְעָה יָמֵי 2  
в-них у-меня «Нет- скажешь: которые годы, и-приблизятся злые, дни  
[H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#) [H8117](#)

הַפֶּיַן :  
удовольствия.»  
[H2656](#)

И помни Создателя твоего в дни юности твоей, доколе не пришли тяжелые дни и не наступили годы, о которых ты будешь говорить: "нет мне удовольствия в них!"

וְשָׁבוּ וְהִפְּכוּבָיִם וְהַיָּרֵחַ וְהָאֹר וְהַשֶּׁמֶשׁ תִּחְשַׁךְ לֹא־כֵּם עַד 2  
и-возвратятся и-звёзды, и-луна и-свет, солнце померкнет не- чем Прежде  
[H7725](#) [H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)

הַעֲבִים אַחַר הַגֶּשֶׁם :  
облака после дождя.  
[H1653](#) [H5645](#)

доколе не померкли солнце и свет и луна и звезды, и не нашли новые тучи вслед за дождем.

וּבָטְלוּ וְהִתְעוּתוּ אֲנָשֵׁי הַחֵיל וְהַתְּעוּתוֹ תְּבִית שְׁמֵרֵי שִׁיזָעוּ בַּיּוֹם 3  
и-перестанут силы, мужи и-скривятся дома, стражи когда-задрожат В-день,  
[H0988](#) [H2428](#) [H0376](#) [H5791](#) [H8104](#) [H2111](#) [H3117](#)

בְּאַרְבּוֹת : הָרְאִית וְחָשְׁכוּ מֵעַטּוֹ כִּי הַטְּחָנוֹת 4  
в-окна. глядящие и-померкнут уменьшились, ибо мелющие,  
[H0699](#) [H7200](#) [H2821](#) [H4591](#) [H2912](#)

В тот день, когда задрожат стерегущие дом и согнутся мужи силы; и перестанут молоть мелющие, потому что их немного осталось; и помрачатся смотрящие в окно;

לְקוֹל וַיִּקּוּם הַטְּחָנָה קוֹל בְּשָׁפֶל בְּשׁוּק דְלָתַיִם וַסְגְּרוּ 4  
по-голосу и-встанет жернова, звук когда-утихнет на-улицу, двери И-затворятся  
[H2913](#) [H8217](#) [H7784](#) [H5462](#)

הַצִּפּוֹר בָּנוֹת כָּל־וַיִּשְׁחוּ הַשִּׁיר :  
птицы, дочери — и-поникнут песни.  
[H1323](#) [H3605](#) [H7817](#) [H6833](#)

и запираются будут двери на улицу; когда замолкнет звук жернова, и будет вставать человек по крику петуха и замолкнут дщери пения;

5  
הַחֲנֹב וַיִּסְתַּבֵּל הַשֶּׁקֶד וַיִּנְאֵץ בְּדַרְךְ וַיַּחַתְחֲתִימֵם יִרְאוּ מִגְּבוּהַ גַּם  
кузнечик, и-отяжелеет миндаль, и-зацветёт на-пути; и-ужасы убоятся, высоты Также  
H2284 H5445 H8247 H5006 H1870 H2849 H3372 H1364 H1571

וְסִבְבוּ עוֹלָמוֹ בַּיִת אֶל- הָאָדָם הַלֵּךְ כִּי- הָאֲבִיּוֹנָה וַיִּתְפֹּר  
и-ходят вечности-своей, дом в- человек идёт ибо- каперс; и-опадёт  
H5437 H5769 H0413 H0120 H1980 H0035

הַסֹּפְדִים: בְּשׁוּק  
плакальщики. по-улицам  
H5594 H7784

и высоты будут им страшны, и на дороге ужасы; и зацветет миндаль, и отяжелеет кузнечик, и рассыплется каперс. Ибо отходит человек в вечный дом свой, и готовы окружить его по улице плакальщицы; -

6  
גִּלְתָּ וְתָרַץ וְתִרְחַק אֲשֶׁר לֹא- עַד  
чаша и-разобьётся серебряный, шнур (порвётся) [ктив:йирхак] не- чем Прежде  
H1543 H7533 H3701 H7576 H7368 H3808 H5704

הַזָּהָב וְתִשָּׁבֵר אֶל- הַמְּבוּעַ עַל- כֶּד וְתִשָּׁבֵר הַחֲבוֹר:  
золотая, и-разобьётся источника, у- кувшин и-разобьётся колодец.  
H0413 H1534 H7533 H4002 H3537 H7665 H2091

доколе не порвалась серебряная цепочка, и не разорвалась золотая повязка, и не разбился кувшин у источника, и не обрушилось колесо над колодезем.

7  
וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל- הָאָרֶץ כַּשֶּׁהָיָה וַתָּרוּחַ אֶל- הָאֱלֹהִים  
И-возвратится прах на- землю, как-было, а-дух как-было, Элохим,  
H6083 H7725 H0413 H7725 H7307 H1961 H0776 H0430 H0413 H7725

וַיִּתֵּן אֵשֶׁר נָתַתָּה:  
дал-его. Который  
H5414

И возвратится прах в землю, чем он и был; а дух возвратился к Богу, Который дал его.

8  
הַבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקּוֹהֶלֶת הַכֹּל הַבֵּל:  
Суета Суета, Когелет, Когелет, всё — Когелет, суета!  
H1892 H1892 H0559 H6953 H3605 H1892 H1892

Суета суета, сказал Екклесиаст, все - суета!

9  
וַיִּתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר  
И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того, И-кроме-того,  
H3148 H3148 H3148 H3148 H3148 H3148 H3148 H3148 H3148

וַיִּתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר וְיִתֵּר  
и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал, и-исследовал,  
H0239 H2713 H8626 H4912

Кроме того, что Екклесиаст был мудр, он учил еще народ знанию. Он все испытывал, исследовал, и составил много притчей.

10  
בִּקְשׁ קוֹהֶלֶת לְמִצָּא דְבָרֵי- חֲפִיץ וּכְתוּב וְיִשֶׁר דְּבָרֵי אֱמֹת:  
Искал Когелет найти слова- удовольствия, и-написанное прямою — и-написанное истины.  
H1245 H6953 H4672 H1697 H2656 H3789 H3476 H1697 H0571

Старался Екклесиаст приискывать изящные изречения, и слова истины написаны им верно.

אִסְפוֹת	בְּעֵלֵי	נִטְוָעִים	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	כַּדְרָבָנוֹת	חֲכָמִים	דְּבָרַי	11
собраниями;	владеющие	вбитые —	и-как-гвозди	как-стрекала,	мудрецов —	Слова	
<a href="#">H0627</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H4930</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H1697</a>	

אֶחָד:	מֵרֵעָה	נִתְּנוּ
единого.	от-Пастыря	даны
<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H5414</a>

Слова мудрых - как иглы и как вбитые гвозди, и составители их - от единого пастыря.

וְלִהְיוּ	קֵץ	אֵין	הַרְבֵּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הַזִּהָר	בְּנִי	מִהֵמָּה	וְיִתֵּר	12
и-ученье	конца,	нет	многих	книг	делать	остерегайся:	сын-мой,	них,	И-сверх-	
<a href="#">H3854</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H0369</a>						<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3148</a>	

בָּשָׂר:	יֹנֵעַת	הַרְבֵּה
плоти.	усталость	многое —
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3024</a>	

А что сверх всего этого, сын мой, того берегись: составлять много книг - конца не будет, и много читать - утомительно для тела.

שְׁמוֹר	מִצְוֹתָיו	וְאַתָּה	יִרָא	הָאֱלֹהִים	אֶתְּ	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דְּבָר	סוֹף	13
соблюдай,	заповеди-Его	□ -הָא-	бойся,	Элохим	אתְּ	услышано:	всё	слова,	Конец	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5490</a>	

הָאָדָם:	כָּל-	זֶה	כִּי-
человек.	всякий-	это —	ибо-
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2088</a>	

Выслушаем сущность всего: бойся Бога и заповеди Его соблюдай, потому что в этом все для человека;

נִעְלָם	כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מִעֲשֵׂה	כָּל-	אֶתְּ	כִּי	14
сокрытое —	всякое-	за	на-суд	приведёт	Элохим	дело	всякое-	אתְּ	Ибо	
<a href="#">H5956</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		

רָע:	וְאִם-	טוֹב	אִם-
зло.	и-будь-то-	добро	будь-то-

ибо всякое дело Бог приведет на суд, и все тайное, хорошо ли оно, или худо.